

DOCUMENTO

MEMORIAS DE UN MUSICO RURAL, PARTE II

POR DAMASO MERCADO

NOTAS DE FRADIQUE LIZARDO

En uno de mis viajes de investigación a Puerto Plata, el buen amigo Manuel Plá Cocco, me dirigió a Bajabonico, donde Dámaso Mercado y allí me encontré con un personaje extraordinario que había sido músico y maestro de música de varias generaciones.

En un cuaderno había apuntado sus recuerdos de toda una vida, y no vaciló en prestármelos, los cuales salieron en el Núm. 35 de la Revista Eme-Eme, Estudios Dominicanos, como una contribución al estudio de la música dominicana de principios del presente siglo. Ahora sale una segunda parte que escribió a mi solicitud y trabaja en una tercera parte final, en la cual sacaremos una breve biografía y reseña general de todo cuanto concierne a la mejor ubicación de los documentos.

El valor de estas memorias es incalculable ya que habla un testigo y participante de las peripecias de nuestra música rural durante más de 50 años, en un medio en el que nadie impuso normas sino que fue el discurrir de la evolución de los ritmos musicales que llegaban a la zona rural, como oleaje apagado de las cosas que ocurrían en otros centros.

Fradique Lizardo

MERENGUES ANTIGUOS

- 1.- La Culebra y la niña
- 2.- Los Juagomeros
- 3.- La subía del limón
- 4.- Yo si tuve suerte
- 5.- La Rigola
- 6.- La máquina y el copón
- 7.- La mulatona
- 8.- La subía del limón
- 9.- La pieza ma pembá
- 10.- Siña Juanica
- 11.- Antonio mi hijo
- 12.- La Laguneta
- 13.- La paliza
- 14.- La primera planta eléctrica
- 15.- La barca de San Marcos
- 16.- Los convertidos
- 17.- Las mujeres del pueblecito
- 18.- El rincón caliente
- 19.- Cura con limón

Toño Abreu

- 20.- La cometa
- 21.- El espiritismo
- 22.- No tengo toalla
- 23.- Cuando yo llego a una fiesta
- 24.- Y por qué te va
- 25.- Yno no soy de aquí. Los suaves nos queman
- 26.- Desiderio está en la linia
- 27.- Desiderio ARias
- 28.- Jaba con Arroz (mangulina)
- 29.- Las muchachas de ahora (mangulina)
- 30.- Yno no puedo
- 31.- La laguna salá

Dime niña quien trajo
a este miserable pueblo
a pasar tanto trabajo
más linda que el mundo entero

una niña descendió
en la puerta de una cueva
y le dijo la culebra
ésta me la como yo

La culebra del camino
la pisan los caminantes
la mujer del hombre pobre
no se puede poner guantes

En el jaleo de este merengue se siguen cantando los mismos versos del merengue.

La niña, la cueva y la culebra

Este merengue, según mi padre, era de los primeros merengues crea-

dos en esta zona sin que se sepa quién fue su autor. Parece que el primer merengue tuvo su nacimiento en Puerto Plata. Y según declaraciones de muchos músicos de otros tiempos, de los campos de Puerto Plata le enseñaban a los cibaños a tocar. Pues en Santiago no habían músicos de acordeón y los primeros acordeones llegaron de aquí por los años de 1880 y tanto.

DIME NIÑA QUIEN TE TRAJO



Y la letra

Una niña descendió
en la puerta de una cueva
y le dijo la culebra
ésta me la como yo

Dime niña quién te trajo
a este miserable pueblo
a pasar tanto trabajo
más linda que el mundo
entero

La culebra del camino la pisan los
caminantes
la mujer de hombre pobre
no se puede poner guantes

LOS RIGOLEROS. TOÑO ABREU



Y las letras

A la rigola
no vuelvo más
matan los hombres
a palo y pedrá
Los rigoleros
muertos del frío
por la mañana
se tiran al río

Todas las mujeres
se cortan el pelo
para ir a bailar
con los rigoleros

La mayoría de los merengues llevan aire "Allegro"; algunos, "Andante", y otros "Allegreto"

LA SUBIDA DEL LIMON



En la subía del limón
mató perico al espía
eso daba compasión
los balazos que tenía

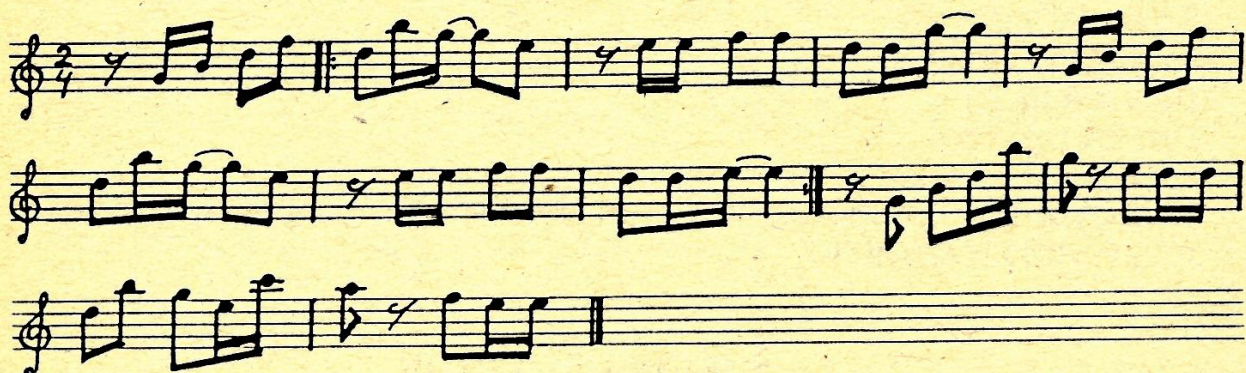
YO SI TUVE SUERTE



Yo si tuve suerte
cuando andaba juyendo
pasan poi mi pueita
y no me cojieron

Ai pasai la ronda
yo me puse a temblai
y dijo la ronda
ese hombre tá mai

CUANDO LA MAQUINA VIENE



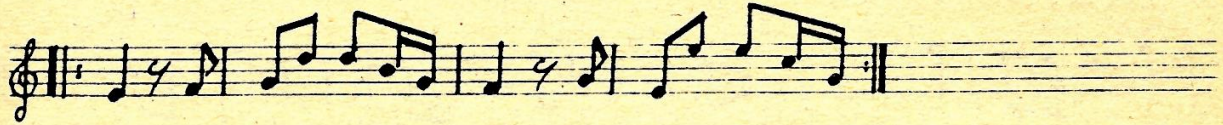
Cuando la máquina viene
de Santiago pa Colón
de tan ligero que viene
namá se le ve el copón

Viene la Quisqueya
desencarrilá,
si pasa puei tunne
a Altamira va

Venía de Santiago
para Barrabás
pero amí me gusta
a Altamira más

LA MUERTE DEL ESPIA





En la subía del limón
mató perico al espía
eso daba compasión
los balazos que tenía

En la fortaleza de Puerto Plata hay un cañón viejo al que se le llamó
“La mepemba”; de ahí el siguiente merengue de 1916:

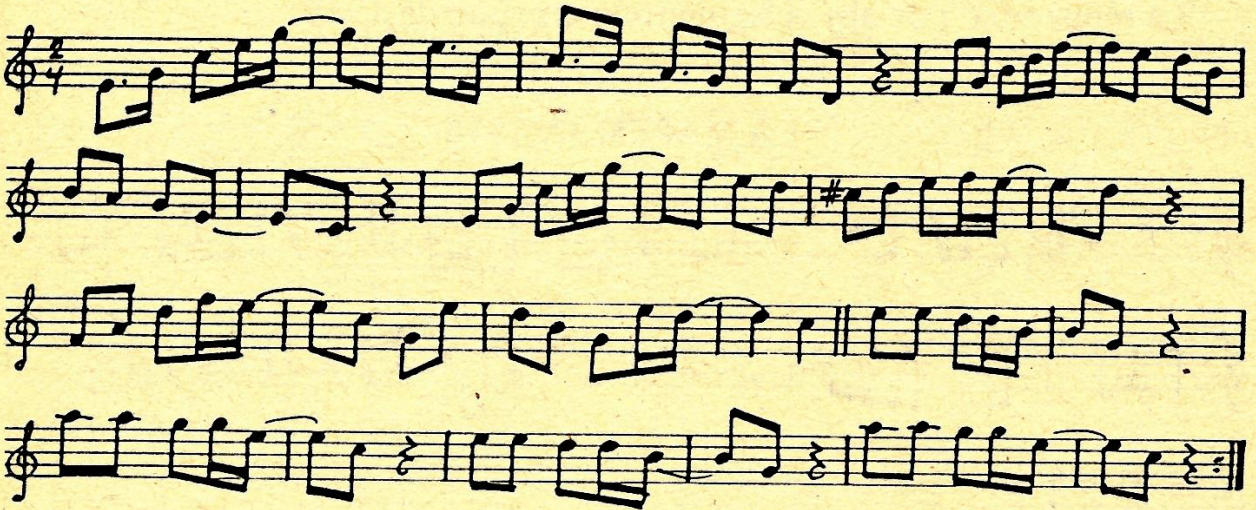
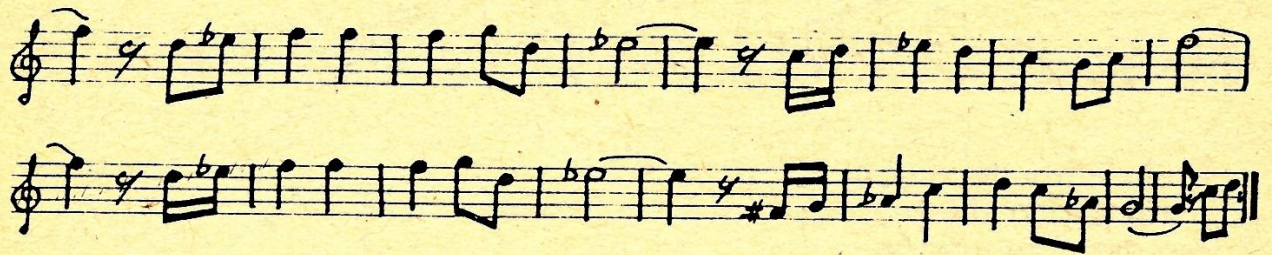
LA MAPEMBA 1916



Dicen que se acaba el mundo
yo no sé porqué será
vienen los americanos
con la pieza mapenbá

SIÑA JUANICA





En otros tiempos había merengues sin jaleo y también había jaleos sin merengues; pero había un tipo de jaleo de estos que no era ni jaleo ni merengue.
va uno de estos merengues sin jaleo



Y su letra es:
Las mujeres del pueblecito
no me tienen compasión
me cojen poi la mañana.
me sueitan a la oración

JALEO DE NICO LORA 1919

ANTONIO MI HIJO



Antonio, mi hijo,
él tiene papera
yo no me lo quito
de la cabecera

Antonio, mi hijo,
está con papera
le tengo un dotoi
en la cabecera

Trabalengua
yo tenía un chiva ética pelética petifambiada
como la chiva era ética pelética petifambiada
paría los chivitos éticos peléticos petifambiados

DIEGO JOSE

Yo venía de la laguneta
me encontré con Diego José
con el cachimbo en la boca
y el sombrerito en los pies.

Fume Ud. amigo Toñito
fume Ud. que ya yo fumé



LA EMPALIZA 1948

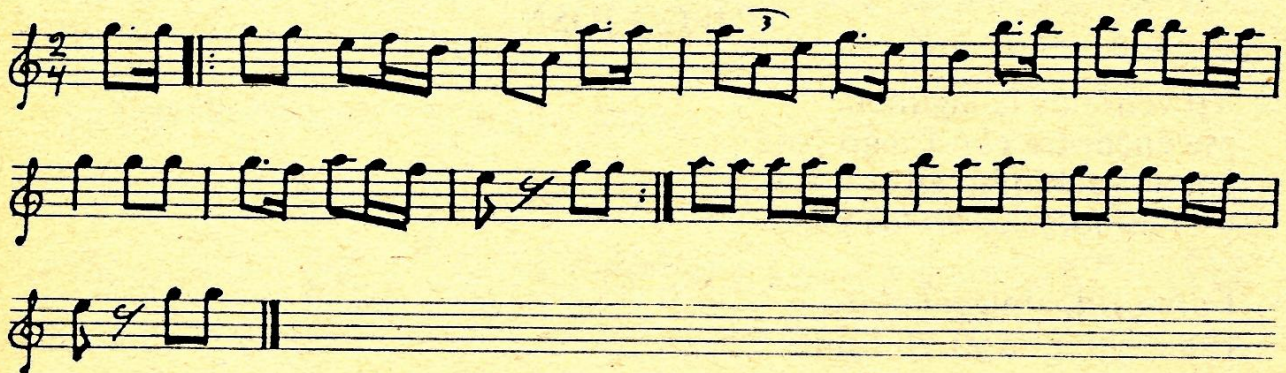
Rebulicio en la media noche
rebulicio en la madrugá
esta fiesta no queda buena
sin balazo ni puñalá

Dime niña quién te perdió
a la vera e la palizá
que tu madre tuvo la culpa
que lo supo y no dijo ná.

La mujeres son de Santiago
en Santiago ellas viven bien
y por causa de las mujeres
pa Santiago me voy también.

¡Ay! ay! ay!
pa Santiago me voy también
¡ay! ¡ay! ¡ay!
pa Santiago me voy también

LA EMPALIZA (merengue con jaleo)



EL PICOTIAO

Nada menos que el jaleo de
me duele mi pie

Toño Abreu
1912

Los merengues de Toño Abreu eran mejor contruidos que los de

muchos compositores por su talento como músico folklórico. Sus merengues tenían más solidez en su parte poética y, además, no tenían tantos figureos como los que se tocan hoy que no son más que plagios y figueris, como un pantalón hecho con muchos retazos. El merengue de Toño Abreu titulado (me duele mi pie-me duele) Así, me duele mi pie me duele me duele y no puedo andar me duele mi corazón y los ojos de llorar Si mis ojos te dan pena me los buá mandar sacra después de la cuenca jonda más penas deben dar.

Usted que lee oirá o leerá un jaleo titulado EL PICOTIA. Este no es más que el jaleo de: "me duele mi pie..." y ese mismo jaleo se ha tocado más que ningún otro y no hay campesino que no lo conozca; lo que ellos no saben es que el picotia es el jaleo de "me duele mi pie".

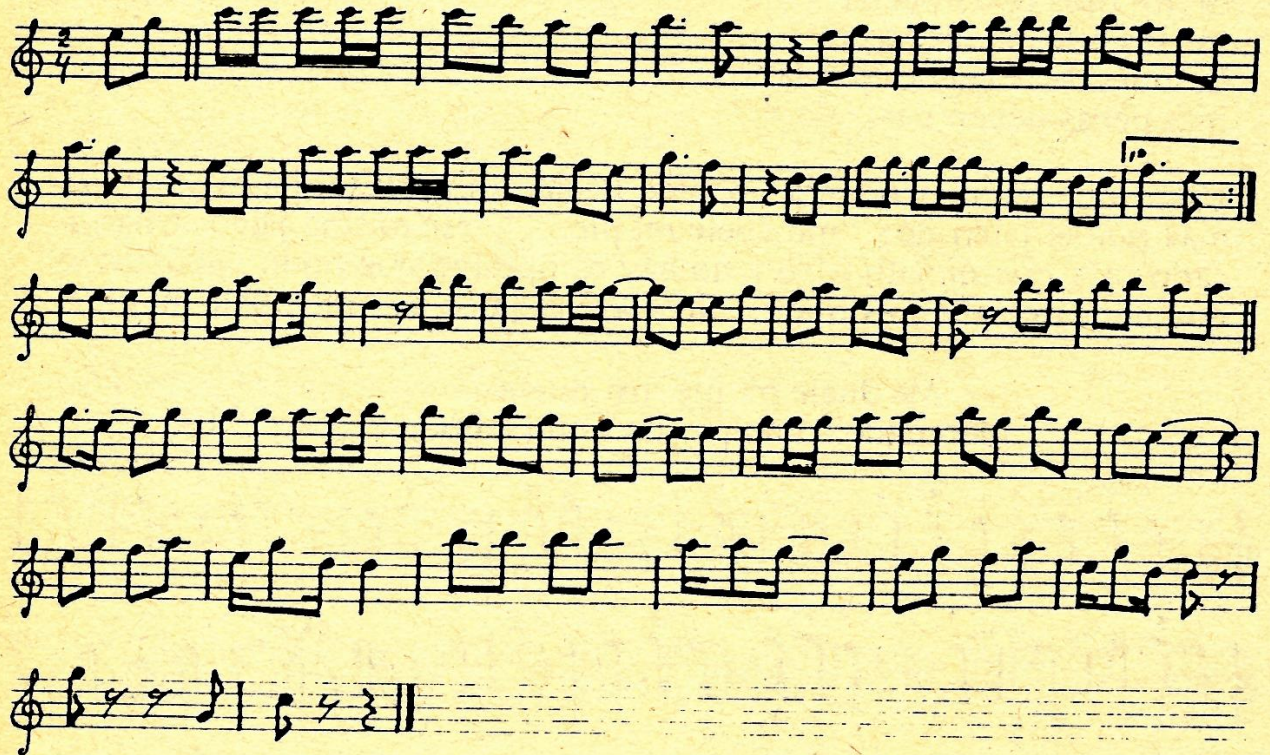
Me duele mi pie, me duele
Merengue completo de Toño Abreu 1910

En ese jaleo hay espacio para uno ejecutar todo tipo de figureo. Otro merengue de Toño Abreu que aún hoy en día se toca se llama "Dolorita". Sus letras dicen así:

Dolorita si tú no me considera
quien me va a considerar

DOLORITA
Merengue Toño Abreu

Dolorita tu eres la causa y te aleja
acábame de matar
Considera y considera
y vuelve a considerar
tu eres la causa y te alejas
acábame de matar



MANICERO

1934

Matoncito

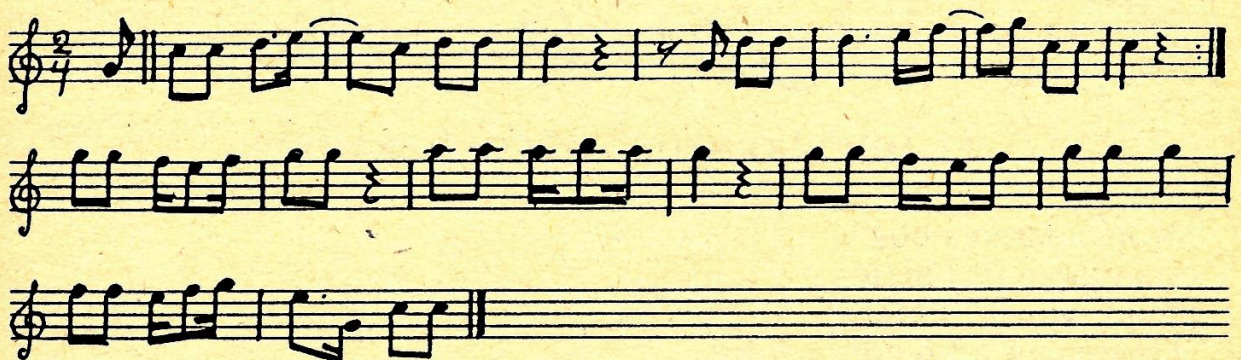
Manicero manicero
manicero de verdad
unos lo compran por fundas
yo lo compro por fundá
El maní que yo le vendo
ni está cru ni está quemao
está en punto e caramelo
para los enamoraos



Un trabalengua de Julio Arzeno
Esbourilfantastomagicarambolantifique
Este trabalengua debe pronunciarse sin trabarse; el que se
traba paga multa (sic).

A TI.NAMA

A ti namá
te quiero a tí namá
a tí namá
te quiero a tí namá
Ya Santiago tiene
lo que no tenía
una planta eléctrica
agua y tubería
A ti namá
te quiero a ti namá
atí namá
te quiero a tí namá
Al pasar la barca
me dijo el barquero
la niña bonita
no paga dinero
A tí namá...



LA BARCA DE SAN MARCOS

Danda

Don Teodosio Vilora tenía una barca en la boca de San Marcos. Como en otros tiempos la boca del Río San Marcos se mantenía la mayor parte del año abierta a causa de las muchas crecidas y de esa barca está rumbita.



Por aquí no pasa nadie
si no trae dinero
la hija de Teodosio
tiene su barquero
La niña bonita
no paga dinero

LO QUE ESTA PROHIBIDO

Esta prohibido nena
por la policia
el meniar la cola nena
de noche y de día.
Está prohibido nena
por el comisario
el meniar la cola nena
parriba y pabajo



EL MERENGUE DE LOS CONVERTIDOS

Me mandaron a buscar
estando yo mal herido
pa que viniera a tocar
el merengue a los convertidos



EL ESPIRITISMO

Por los años 1910-12 se desató una ola de evangelicos y a ésta se agregó otra ola de espiritistas que dieron por resultado la muerte de todos los que praticaban esas novenas. De ahí salió un merengue cuya tonada hela aquí:



Y la letra

El espiritismo
dicen que es muy cierto
no alcanzan los vivos
pa enterrar los muertos

Hay por la vuelta de Guanatico un lugar llamado Rincon Caliente: Se debe este nombre según contaba la gente de otro tiempo a que en ese paraje se bailaba muy a menudo, tanto que la gente dio por llamarle a este sitio Rincón Caliente.

Hay que pensar cómo se hacía la gente cuando caía enfermo de venéreos u otro mal de las parrandas. A eso se refiere este jaleo o rumba:



RINCON CALIENTE Merengue de 1905

Me voy pa rincón caliente

que me peguen purgación
si no me llego a sanar
me la curo con limón
Rumba



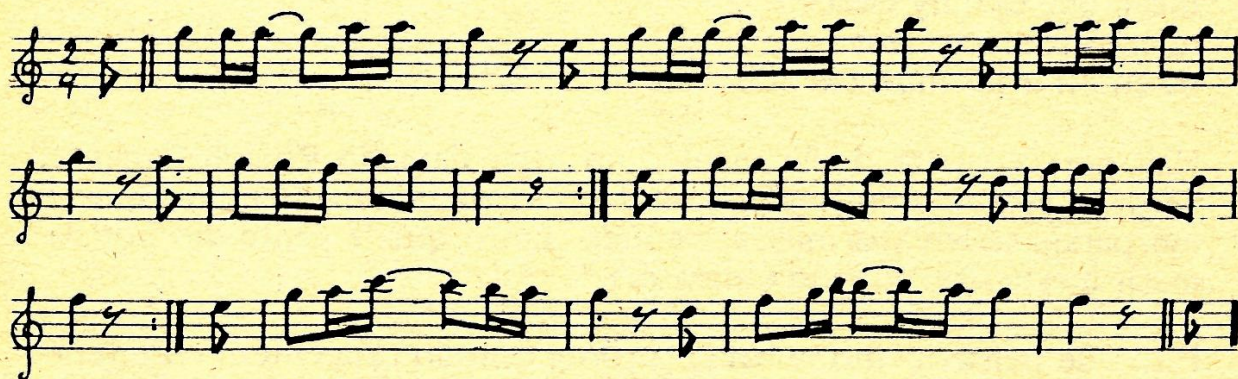
LA MULATONA
COMO ES

TOÑO ABREU
1917

MERENGUE

Yo tengo una mulatona
que no la puedo olvidar
cuando me diga que sí
yo me la voy a llevar
JALEO

Lo dice la mulatona
y lo dice de veidá
que ella sí se va conmigo
porai poi la madrugá



YO NO PUEDO - TOÑO ABREU

Yo no puedo
yo no puedo
yo no puedo
vivir sin tu añor
porque muero
porque muero

porque muero de pena y dolor



1906

Las mozas del pueblecito
no me tienen compasión
me cojen por la mañana
y me sietan a la oración



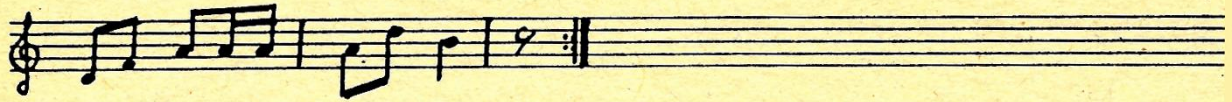
OTRA RUMBA A LA TEMIBLE ENFERMEDAD VENEREA

Todas las mujeres
tiene puración
yo le digo al cura
cura con limón



EL COMETA AYLLY O HALLEY 1910





Por eso es que Miguelito
no da licencia de fiesta
porai poi la madrugá
se decuerga la cometa

NO TENGO TOALLA 1904



No tengo toalla
no tengo toalla
no tengo toalla
no tengo toalla
me acuesto en la plalla
paque el río me lleve
me meto en la balsa
a cojer peje
pa llevarte a Juana
y a José fele

TRABALENGUA

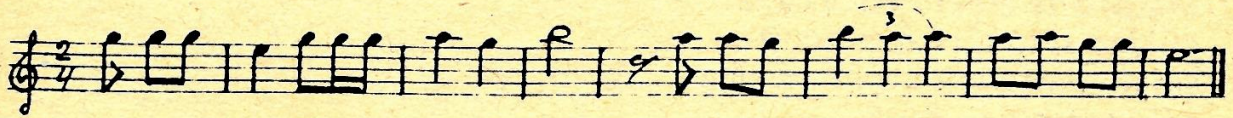
Encancarajica hay una niña encarajicada aquel que la
encancarajicó
Buen encancarajicador sería.
Este trabalengua debe pronunciarse sin lugar a equívoco, el
que se equivoque, paga multa.
Por motivo de la muerte de Ulises Heureaux apareció esta
tonada. 1899

Qué bonito va lilis
en su ataúd
más bonito va Jimenes
en su coche azul

Mataron el perro prieto
el del gorro colorao
se acaban laj papeleta
y quedan loj jalitao

Otra tonada del 1895

No puedo más, no puedo más sufrir,
tiempo está malo, yo me voy pa Macorís.



JABA CON ARROZ

Mangulina como del 1860 y tanto que yo oí de mi padre ya viejo,
quien nació en 1842.

Hela aquí:

Anoche comí yo jaba con arró
si compay si compay

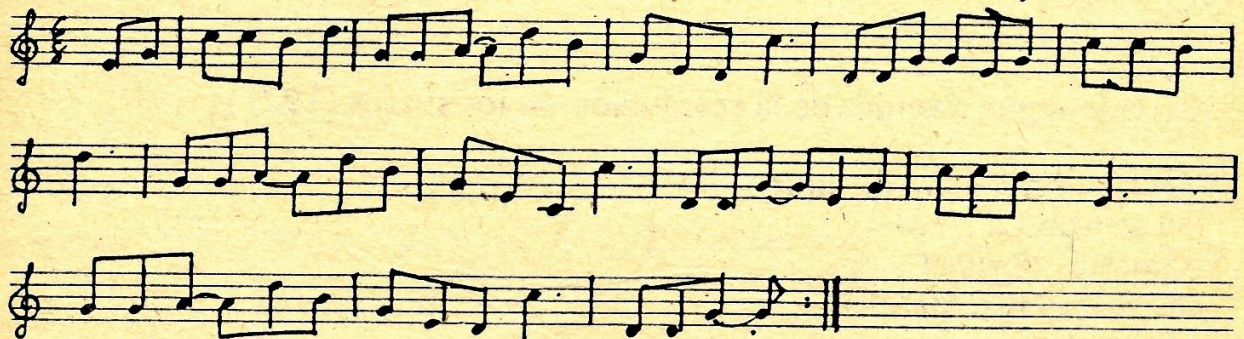


Otra mangulina de aquellos tiempos, sin letras:



OJALA QUE MUERAN TO LOS FEOS (Mangulina)

Juli Abreu



Letra :

Ojalá se mueran to los feos
y namá quede Julio Abreu.
Mañana te espero en la caña
cuidao si tú dice que no va
yo no tengo miero a tu mama
sólo temo a tu papá

OTRA MANGULINA

“LA SEÑORA SANTA ELENA”



Y LA LETRA

La señora Santelena
dicen que murió de parto
y fue de una patá

OTRA MANGULINA

Siña Juana la pelá
me dicen que sola va
pero yo sé que la vide
junta conej juevepá



Un merengue después de la revolución de los suaves (1921):

Letra: Yo no soy de aquí
yo soy de La Vega
vámonos de aquí
los suaves nos quemán

LA MUERTE DEL ESPÍA



Tolilaitolalá en la subría del limón
Tofilaitolalá mató perico al espía
Tolilaitolalá eso daba compasión
tolilaitolalá los balazos que tenía

Una mangulina de 1800 y tantos:

Estas muchachas de ahora
son como el palo podrío
todavía no tienen tetas
y andan buscando marío.
Estas muchachas de ahora
son como el pájaro bobo
todavía no tienen tetas
y andan buscando novio.



En el año 1913 apareció la siguiente melodía:

Ya yo no bebo vianilla
ni tampoco bebo ron
se acabaron las muchachas
se acabó la religión



Ya me suben
ya me bajan
las muchachas
me relajan

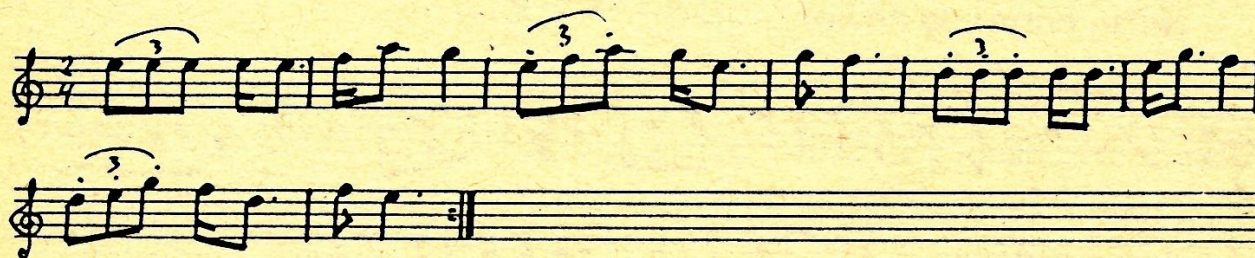
Todas las muchachas
se visten de gala
para d'í a bailai
al paso e la jagua



Del sitio de Puerto Plata salió este merengue de Dandá;

Emilio Garden fue
uno de los valientes
generales que defendió
a su pueblo

lo dice Emilio Garden
y lo dice de verdad
que cuando su mula para
entonces se entregará



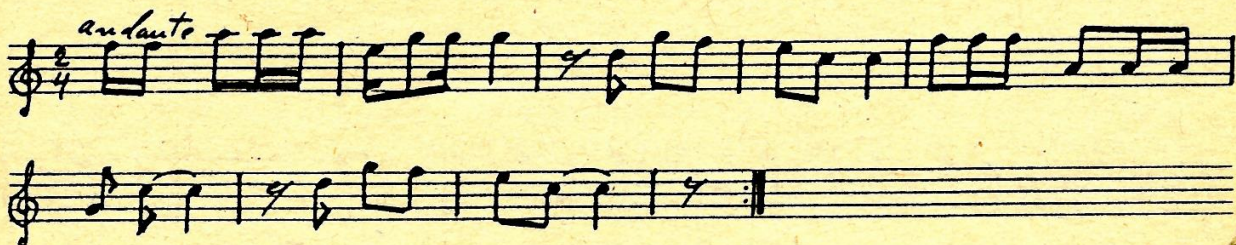
Este merengue no tenía jaleo.

Aquí se uso un tipo de música cuyo nombre daremos más adelante.

Qué quiere que te traiga nene
de Caño Hondo.
Una cadena de oro
que llegue al fondo.
Una niña en un baile nene
carne vendía,
quién ha visto en un baile
carnicería
Una niña en un baile nene

se lo miraba
 la punta del zapato
 que le apretaba
 Una niña en un baile nené
 calló de espalda
 todos sin ver miraban
 debajo e la falda

Que quiere que te traiga



BARBERO LOCO

Quítate de la puerta
 Barbero loco, Barbero loco
 que mi madre no quiere
 ni yo tampoco, ni yo tampoco

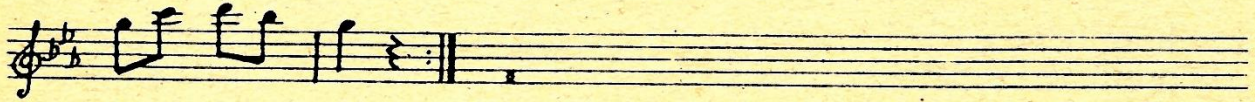


Yo creo que a nadie se la ha ocurrido
 escribir "chuin" en música.

Vea este:

El toro pita en la loma
 y yo pico en la llaná "ay lela son Veidá"
 El toro por su novilla
 y yo por mi enamorá "ai lela son veidá"





Chuin: El que se casa si goza, ay Rondé
ay Rondé, batalla porque duerme en cochoneta, Rondé
ay Rondé, batalla y yo como no me caso, Rondé
ai Rondé, batalla Duermo en laj cuatro joiqueta, Rondé.

EL QUE SE CASA SI GOZA

CHUIN



EL PALO AL TURCO

MERENGUE

Tololelolelelela. Señore le vua contai
Tololelolelelela lo que pasó en la canela
tololelolelelela le dieron un palo a un turco
tololelolelelela y lo llevan en litera



ALGO SOBRE EL MERENGUE

Desde que yo era niño, muy niño, oigo merengues. Digo así
porque el merengue es música mui dominicana y muy campesina ;he

oído las muchas variaciones que éste admite. Nací en un campo de una sección de Puerto Plata: mi padre tocaba acordeón y cuatro y además un hermano 12 años, mayor que yo, también tocaba acordeón. Mi padre nació en el año 1842 y yo nací en el año 1901; de este modo cuento 78 años.

Contaba mi padre que en su juventud no se conocía el merengue. Mi padre no era amigo del merengue y él maldecía al merengue porque desplazó a la mangulina

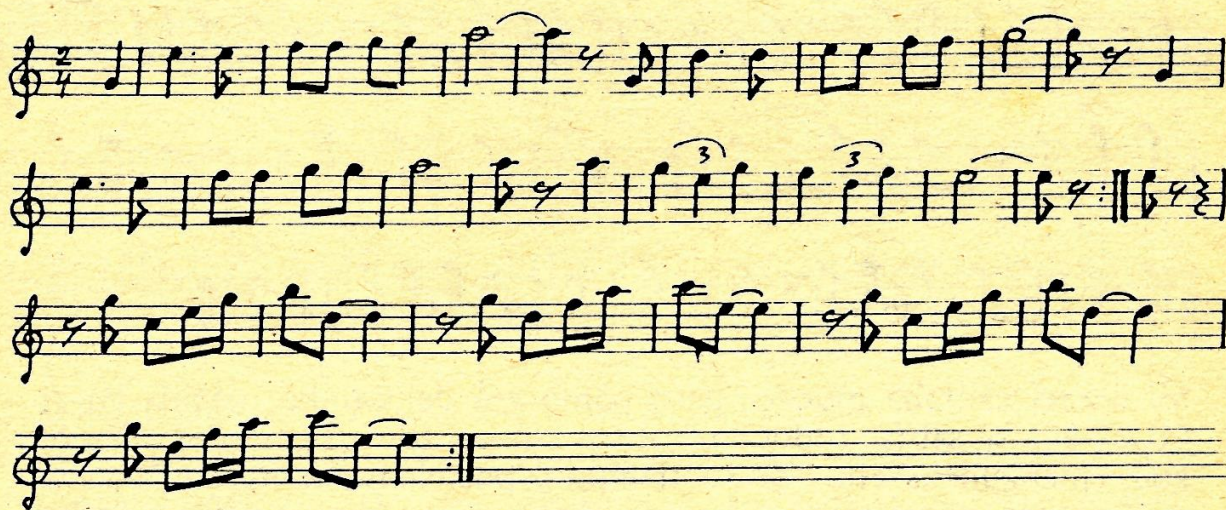
Y...

Según parece, el merengue tuvo su origen en esta provincia de Puerto Plata.

Según contaba mi papa, los santiagueros venían a los campos de Puerto Plata a aprender a tocar acordeón. La gente del sur y del este hasta hace poco no sólo no sabían tocar acordeón, sino que no conocían acordeonistas.

Yo recuerdo un merengue por allá por 1925 decía así:

Lo bailan pandiaos
los capitaleños
poique eso e merengue
sólo el cibaño



El verso o letra de arriba le pertenece al jaleo, la letra del merengue no la recuerdo y este fue el primer merengue o el segundo escrito en música que se bailó en salones de gente chic de por los años más o menos 1924 al 26. En estos tiempos de ahora se realizaron una serie de merengues tocados por Napoleón Zayas que son incomparables. Estas grabaciones con arreglo de Napoleón Zayas, tanto por su ritmo como por el rico arreglo, se puede decir que han elevado el merengue a

su mejor prestigio de toda su historia. Y, aunque los llamados músicos modernos alegan haber llevado el merengue a un plano muy elevado de su modernismo, todo lo que hacen los llamados compositores. Vean este merengue que se tocó por allá por el 1904.

YO SOY QUIEN MANDA EL COLEGIO

MERENGUE 188

Yo soy quien manda el colegio
yo soy quién lo debo mandar
porque si yo no lo mando
me voy pa la capital
Así todos viven peleando
así todos quieren ganar
y yo digo que renuncio
y me voy pa la capital
o lo manda tú
o lo mando yo
y si tú no lo quiere
lo mandaremos los dos



Mi mamá cantaba mucho, pero como era del campo, nacida en el 1885; ella se sabía todos los cantos chinos, tonadas, rondes, merengues, mangulinas etc. de su tiempo y posiblemente nuestra abuela era cantora, porque eso se hereda. Por eso, por herencia de mi padre y madre heredé yo el hábito de cantar. Recuerdo que una vez muy temprano amaneció mi mamá con un canto que yo le había oído, yo como todos los niños curioso le pregunté ¿Donde oyó ud. ese canto? Ella me contestó:

“Ese canto lo soñé yo anoche”. Se pasó la mañana cantando esa tonada.

Una inspiración se presenta en la misma forma de un sueño; no es

que usted se pone a escoger sonidos para confección de una melodía; nada de eso, a usted le parece oír los sonidos agregarse, y así también le parece oír los sonidos armónico-que le caben.

Merengue que salió después de las viruelas de 18

Vengo cacunando
desde La Canela
la que yo vacuno
no le da viruela
vengo vacunando
desde Dajabón
la que yo vacuno
no le da orillón



MANGULINA

Esa niña tiene confoimidá
con su mamá y su papá



MELODIA QUE SOÑO MI MADRE



María Dolores
tú no te apures
busca remedio
páque te cure

jaleo



LAS MERCEDES 1912

Merengue

En el Santo Cerro
hay muchas mujeres
recojiendo flores
para las Mercedes

Yo vide a Mercedes
y a Marra Dolores
por la mañanita
recojiendo flores



Frases Campesinas

Toferato. Individuo mal presentado, feo y bruto

Foró. Individuo bruto y guapo

Tabao. Individuo con ambos pies hacia adentro

Candilola. Persona muy boba y complaciente, sonsona

Enriyecá. Cojo de las dos piernas y tambaleante

Un merengue del tiempo de Morales:

Morales no quiere
que le vailan la ventaja
porque hay muchas niñas
y mujeres honradas



¡AY MI DINERO! MERENGUE



Si le toca la vieja bellaca no digan
¡ay mi dinero!

